



爱丁堡边缘艺术节[中文]演讲者重要术语释义

爱丁堡边缘艺术节[中文]演讲者重要术语释义

本释义涵盖爱丁堡边缘艺术节使用的特定术语，可帮助不熟悉艺术节场景的人士明确难以理解的专业术语和俗语。

该列表并不详尽，但会尽可能包含您可能遇到的大部分词汇，所以，如果您发现不确定的术语，请发送电子邮件至 participants@edfringe.com，与我们联系，以获得该术语的详细解释和建议。

术语	释义
2for1	一种门票优惠政策，观众可以用一张票的价钱买到两张票。
Accessibility	人们利用、参加、理解或观看艺术节的程度。爱丁堡边缘艺术节将不断努力，以期让所有人都能无障碍参加艺术节。如果您是观众，可点击此处，了解更多有关无障碍观看表演的信息，如果您是演出者，可点击此处，了解您可以采取哪些措施，以在您的个人秀中提高无障碍性。
Accommodation	专为未居住在爱丁堡的人士提供的临时住宿大楼。
Accreditation	通过询问工作经历确保接受我们服务的人士具有可靠的工作记录的流程。
Advertising or advert	您可以预定的登载在节目单或网站上的额外广告。它不包含您在每个已登记的演出下收到的演出排期。了解更多有关广告的信息。
Agent	艺术行业中可代表一场演出或一名演员的人士。
Allocation	指爱丁堡边缘艺术节售票处必须为您的演出出售的门票数量。通常有两种配置方法，一种是在演出场所出售，一种是在售票处出售，它们合起来构成您在每场演出和每场表演中必须出售的门票总数。
Arts industry	在表演艺术领域工作的专业人士，但并非演员。通常为经纪人、宣传人和制作方。访问爱丁堡边缘艺术节艺术行业办公室，了解更多信息。
Audience reviews	观众在观看完演出后发表的意见。如果您不希望观众发表评论，可选择禁止评论。
Award	对某场演出或演艺公司提出的褒奖或颁发的奖项。
Box Office	买票或预订演出的地方。了解更多有关售票处的信息。
BSL	英国手语 (British Sign Language)——英国使用的手语或英国一些聋哑人使用的首选语言。
Bulletins	通过电子邮件发送给参与者的一系列信函，主要说明爱丁堡边缘艺术节的重要日期和信息。您可登记订阅公告。
Category	您的演出所在的节目类别。
Clash diary	由各大媒体机构和爱丁堡边缘艺术节利益相关者制定的活动时间表。如果您计划为您的演出举办宣传活动，可参考该日程。
Comps	免费赠送的门票。赠票主要向想对演出做出评论的新闻界人士或艺术行业人士提供，可在爱丁堡边缘艺术节办公室或您的演出场地进行赠送。
Copy	您提供的介绍您的演出的文本。
Early on sale	某场演出在网上开始进行在线排期的日期，在此期间，观众可在爱丁堡边缘艺术节的所有节目上演之前购票。
Edfringeware	收集并存储所有演出和演出场地信息的在线数据库。
FEU	外国艺人机构 (Foreign Entertainers Unit)——英国政府税务机关下属的一个部门，主要处理外国艺人必须缴纳的税收事宜。了解更多有关 FEU 的信息。
Friends/ Friends of the Fringe	公众人士可以成为爱丁堡边缘艺术节主办机构的朋友，他们可以参加优惠计划，从而在购买享有折扣的演出门票时获得买一送一的优惠。您可以将您的演出列入报价单或演出报名表中。

Fringe Central	专为参加爱丁堡边缘艺术节的人士打造的中心场所，这里为您提供诸多专业发展活动。您还可以在这里访问媒体办公室、艺术行业办公室并获得一般性咨询服务。
Fringe Programme/ Fringe Guide	一个很大的印刷刊物，上面列出了边缘艺术节的所有演出节目。
Fringe Society	爱丁堡边缘艺术节主办机构通过为所有参加艺术节的剧团和人士提供场地、观众和表演者等各方面的支持，来推动艺术节的蓬勃发展。了解更多有关 爱丁堡边缘艺术节主办机构 的信息。
Funding	为制作节目之目的而筹集资金。募资对象可以是私营公司，也可以是艺术组织，它们主要通过提供资金来支持爱丁堡的演出。了解更多有关 募资 的信息。
Genre	一种艺术类别或类型，主要用于定义演出的类型及其主题。例如，“卡巴莱”或“音乐”。
HPH - Half Price Hut	一个特殊的售票处，在特定的演出日会以 50% 的折扣出售爱丁堡边缘艺术节门票。如果您愿意，您也可以在半价票厅出售您的演出门票。您可点击 此处 ，了解更多有关半价票厅的信息。
High Street	由爱丁堡边缘艺术节主办机构管理的皇家大道的一部分，每年的八月份，这里是街头艺人的表演天堂。点击 此处 ，了解更多有关在高街举行的演出的信息。
Launch	每年的这个时候，爱丁堡边缘艺术节主办机构会公布节目单上即将出现并将在艺术节上举行的所有演出。
Licence	由当地政府颁发的证书，用于授权演出或场地活动。通常指剧院许可证或在场地上举行演出所需的公共娱乐许可证。您可点击 此处 ，了解更多有关授予许可的指南。
Media contact	就您演出的评论、营销和新闻等事宜与我们进行沟通的最佳人选。您可在演出报名表上指派一名人士作为您的媒体联络人。
Media release	您向所有媒体人士发送的邀请他们观看或评论您的演出的信息包。您可点击 此处 ，了解更多信息。
Music licensing	音乐许可是指您在使用某段音乐之前，可能需要从该音乐的版权人处获得许可。许可费用通常为您的演出门票销售额的一小部分，参见下面的 PPL 和 PRS。您可点击 此处 ，了解有关音乐许可的详情。
Networking	在行业中建立人脉关系的行为，它有助于您实现目标或取得职业发展。点击 此处 ，了解更多有关发展关系的指南。
On-sale date	您的演出门票发售的日期。
On sale/On-sale	如果您的演出开始售票，则门票可通过爱丁堡边缘艺术节售票处发行和出售。
Outwith	标准苏格兰英语中的一个词，表示“不属于……的一部分”或“在……之外”。
Participant	在爱丁堡边缘艺术节举行演出和/或提供场地的人士。
Payout	当所有门票收入在九月底核对无误后，为您的演出或场地支付的款项。有时也称作结算，见下文。
Permit-free	爱丁堡边缘艺术节是免许可证的节日之一，这意味着参加边缘艺术节并在艺术节上表演的外国人士无需工作许可证，即可来到英国。点击 此处 ，了解更多有关外国参与者的信息。
Photocall	演出人员在与摄影师或媒体在约定的时间里，摆出姿势，接受媒体拍照的场合。点击 此处 ，了解更多。
Podcast	类似于路演的录音信息会话，可实时收听或进行保存，以便日后收听。您可点击 此处 ，登录我们的网站了解相关信息。
PPL	英国录音制品有限公司 (Phonographic Performance Ltd)——使用录制的音乐（例如，通过 MP3 设备或 CD 播放的音乐）时需要获得 PPL 许可证。您可点击 此处 ，了解更多有关音乐许可的信息。
PR	公关 (Public Relations)——可以表示一个人，也可以表示一个组织，其主要工作为确保演出能够吸引公众和媒体的眼球。
Primary contact	我们在处理您的演出事宜时首先联系的人士。
Printed programme	一个很大的印刷刊物，上面列出了边缘艺术节的所有演出节目。
Producer	负责管理演出的制作工作的个人或组织，包括艺术风格、后勤和财务管理。
Professional reviews	经认证的媒体人士对您的演出发表的评论。三星或三星以上的评论将列入您的演出排期中。
Programme	既可表示某个场地或某个公司举办的演出总数，也可表示汇总并罗列所有演出的印刷刊物或在线列表。

Programme image	与您的演出排期一起列出的能够代表您的演出的标志或图案。
Promoter	负责演出的宣传、推广或广告的人士。
PRS	英国表演权协会 (Performing Rights Society)——负责确保您在演出中使用的原创音乐的艺术家和创作者按您的门票销售额的比例获得版税的组织。您可点击 此处 ，了解更多有关音乐许可的信息。
Public liability insurance	如果您在爱丁堡边缘艺术节的表演和宣传活动期间，意外伤害了某位公众成员或损坏了其财产，可通过这种保险获得补偿。您可点击 此处 ，了解有关爱丁堡边缘艺术节各类保险的信息。
Registration	提供有关您演出的详细信息，使之列入爱丁堡边缘艺术节官方节目中的流程。
Roadshow	爱丁堡边缘艺术节主办机构举行的活动，旨在说明如何参加并充分利用艺术节。点击 此处 ，了解即将举行的路演。
Secondary contact	我们在处理您的演出事宜时根据需要联系的第二位人士。
Settlement	当所有门票收入在九月底核对无误后，为您的演出或场地支付的款项。有时也称作付款，见上文。
Show listing/ listing	将演出图片、简介、地点、日期和时间列入节目单、网站或应用程序中的过程。
Show proof	演出排期在节目单和网站上的样式。
Sign off	演艺公司和场地提供的批准，旨在确认所列的所有演出细节均准确无误。
Signing off	对将列入演出排期的演出细节进行批准的行为。
Space	建筑物或场所内举行演出的地方。
Sponsorship	私营企业为您在爱丁堡边缘艺术节的演出提供资金支持的方式。
Street Events	管理高街和 The Mound 上举行的街头艺术和街头表演的团队。点击 此处 ，了解更多有关街头活动的信息。
Subgenre	进一步说明您的演出性质的子类别。您可在演出报名表中进行选择。
Sustainability	当在边缘艺术节上提及环保时，它指的是在维持地球健康的同时，平衡节日需求和演出需求的能力。爱丁堡边缘艺术节致力于不断成为更加绿色的节日，您可点击 此处 ，了解更多有关提高演出可持续性的信息。
Touring	您在爱丁堡边缘艺术节表演完后，前往其他地方表演的方式。您可点击 此处 ，了解更多有关巡演的信息。
Touring contact	当经纪人或制作方希望您进行巡演或演出时，在您的团队中可以联络的首选人士。您可在报名时提供巡演联系人。
Venue	举行演出的建筑物或场所。
Venue contract	您与场地管理人共同签订的协议，其中详细说明了他们将为您提供的所有服务、他们对您的期望以及场地使用的财务安排。
Venue manager	负责演出场地预订的人士。
Welcome letter	爱丁堡边缘艺术节主办机构向未居住在英国的表演者所在的公司发送的信函。该信函可用于申请进入英国的签证（如果需要），并证明您前往英国的目的是参加一场免许可证的节日。点击 此处 ，了解更多有关外国参与者的信息。



Edinburgh Festival Fringe Society
180 High Street
Edinburgh
EH1 1QS

Telephone: +44 (0)131 226 0026
Fax +44 (0)131 226 0016
Email: admin@edfringe.com

© 2016
Produced by the Edinburgh Festival Fringe Society, Ltd

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without the written prior permission of the Festival Fringe Society.

The Festival Fringe Society Ltd is a company limited by guarantee and incorporated in Scotland (No SCO46605). Registered Charity No SCO02995.